

# نصائح الملائكة

صحيفة تأسست في سنة 1352 هـ

## 月

## 華



第五卷 第十二期

No. 21, Vol. V.

中華民國二十二年七月廿五日出版

2. Rabi'el-Ahbir, 1352, A. II.

# 本期目錄

## 古蘭譯解

第二九章第五四節

虎世文

## 論著

給將要研究宗教學的青年的一封信

馬毓貴

## 譯叢

伊斯蘭宗教史(續)

士謙譯

## 回教世界

今年的阿拉伯(續)

馬金麟

## 史乘

回教古代王朝史略(續)

馬忠山

## 文藝

春夢驚醒(小說)

楊誠之

開羅別子嘉(詩)

振武

## 特載

西北之行(續)

馬毓貴

## 調查

貴陽回民概況

張幼文

## 紀事

六則

插圖——馬松亭出國之前  
馬松亭與愛大校長携手

# 代郵

△西寧者發祥先生：缺報均已照補。郵局延誤，致

勞盼念，歉甚！以後當特別注意。

△拓城遠襄集清真寺：成達出版部圖書目錄一冊已

另郵奉寄。

△天津劉紹輔先生：缺報已照補。

△宣化鄭康樂先生：北平伊斯蘭學友會會章一冊，

已代索奉寄。請將貴處「暑期回教青年會」組織

及經過見告，以便宣傳，為荷。

△開封張景生先生：大洋五角照收，西行日記定八

月底出版，屆時當奉寄一部。

△天津穆贊真先生：大洋四元收訖。西行日記定單

，齊月演詞一本，均照寄。餘洋亦遵囑照辦。

△廣州何兆卿先生：郵票一百廿六分照收，各書除

西行日記俟出版後再行奉寄外，均已配齊照寄。

△泰安米鳳亭先生：大稿拜收，容即發表。

△濟南林延齡先生：大函奉悉，承示士謙阿衡所譯

伊斯蘭教法史「每期多登出點來」，謹當設法照辦

。但，本刊篇幅有限，士謙阿衡職務又繁，容當

緩圖，以報讀者。該經原名「他雷赫，太什雷爾

伊斯蘭學禮先生：郵票五角照收，速成課本十部

已照寄。

△西寧者正祥先生：十一期已照補。

△青海喇嘛峯先生：兩函均悉，郵票一元一角照收

，報已遵囑照寄。青省郵匯艱難，確屬事實，擬

請先生担任出版部青省支部主任，就近辦理，庶

能解除此種困難。業已專函奉商，尙祈示覆。

# تفسير القرآن الحكيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَأْتِ الْبَلَدَ مِنَ الْكِبَرِ وَأَقْرَبَ الصَّلَاةِ أَنْ الصَّلَاةِ  
تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ

## 古蘭譯解

虎世文譯述

『爾其誦我啓示爾之經！其立拜功！委實拜功止醜事，邪行。記念安拉定爲至大者，安拉知爾輩所作者。』(二九、五四)

### 一 引言

這段啓示，是解明天命拜功之爲天命，及其貴重。竊思吾人，蒙安拉之恩惠，由無中來至塵世，得觀安拉之大能，享受人生滋味。更昇吾人以伊斯蘭正道，伊曼真光，列爲中道之民，而於後世復以進天園相許，種種隆恩，不可枚舉，又鑒於人性秉質，清濁兼半，踏入塵世，習染所及，則濁勝清退，于是歷世愈深，離道愈遠，近主不能，違言返本，乃制定拜功，俾穆民藉以近之，拜功爲近主之階梯，歸源之道路也，準是以言，則拜功之於吾輩，不特爲應盡之天職，抑亦爲穆民感謝安拉當然之表示也。且順逆之別，恒視拜功之舉行與否，爲判斷之標準，則禮拜又爲穆民之表徵，初無絲毫之疑義。猶之春天至時，草木萌芽，爲其未死之證據然。樹不萌芽，人知其已死，穆民不舉行拜功，人安知其爲穆民乎？乃輒近以來，世風日澆，道德陵夷，人惟縱情率欲，不修細行，目拜功爲兒戲，視

教條如具文。以致罪惡充盈，險詐橫生，環境之污濁如此，賢者雖有其潔身自好之抱負，亦苦無由自拔，然欲挽此頹風，拯救人心，舍實踐教門，無以竟其功，非舉行拜功，不能奏其效，蓋虔心禮拜，洵可匡正人心，遏止邪念也，願吾教胞，急起圖之！

二 譯解

「爾其誦我啓示爾之經」即爾其誦讀古蘭，夫古蘭爲安拉所默示穆聖者，聖人遵之守之，未嘗稍懈，而安拉猶復諄諄以誦讀命令之者，良以古蘭真經，奧義微言，包羅萬象，凡所命禁，靡不備載，朝夕誦讀，拳拳服膺，俾於其命禁，有所去取，以臨近安拉也。

「其立拜功」即爾常守禮拜，或曰命令板代（奴）之功課有三，曰：內心之功——信仰，曰：舌肉之功——讚念，曰：身體之功——善功，此三者皆唯穆民是命。然此祇以後二者命之，何也？曰：誠然板代受命乃三事，但信仰一事，無重複作用，蓋既已歸信安拉，則永銘五內，不復有所加減也，讚念善功，二者皆能反復行之，非一次已也，故以此二者命令。

「委實拜功止醜事邪行」或曰日出於禮拜堂之門，常守五時拜功，朝夕與阿林研經講道之人，望之似一虔心守道者，究其實則陽奉陰違，無惡不作，世人所不敢行者，彼則泰然行之，世人所不敢爲者，彼則悍然爲之。凡此種種不法行爲，不得之於別人，而得之於常守禮拜者，不可枚舉，謂拜功能止醜事邪行，信乎？曰此所謂之拜功，乃虔誠爲主而舉行，非沽名釣譽，自欺欺人者。蓋是等人之拜功，乃克記想安拉，貽留畏懼，行之既久，則於違犯安拉之事，惴然有所恐懼，而不敢輕爲，故曰拜功能止一切罪惡也。依補宜麥思歐德曰：「拜功能制止罪惡，如有人焉，終日禮拜，而其拜功，未臻彼至命人行善，止人爲惡之境者，則其人之拜功，所獲無他，惟愈使其遠主而已。」

「記念安拉定爲是至大者」即爲善之最高貴者，或曰拜功乃爲善之最貴者，而此未明言「拜功」字樣以「記想安拉」代之者，蓋拜功即記念安拉也。或曰此句之意義爲安拉記爾等

較之爾等記安拉尤大，吾人誠能虔心讚頌安拉，則所獲之報賞，定較所幹者多多也。

「安拉知爾輩所作者」此言安拉，洞澈幽冥，判斷善惡，釐然不爽，為善領賞，幹罪受罰，當此之時，諉卸既屬不可，辯護亦不濟事。

### 三 拜功為天命之證據

拜功之為天命，是依據天經，聖訓，民衆之會同而定，A.天經云「爾等其立拜功。」又云「爾等其為主順服而立」又云「委實拜功之於穆民，乃按時之天命」。B.聖訓云「伊斯蘭是建築在五樣上：1.作證沒有受拜的主，除非安拉。2.立行拜功。3.散天課。4.封欽月的齋。5.朝天房，但以能去者為限」。又云「凡物都有其顯跡，信仰的顯跡即拜功」此殆言拜功象徵着伊曼。又云「拜功是教門之柱石，立之，則立起教門，棄之，則摧毀教門」。C.民衆之會同，是於聖人在世時，一致公認，無隱昧者之隱昧，亦無爭執者之爭執。

### 四 天命拜功之益

穆聖曰：「五時的拜功，聚禮至聚禮，欽月至欽月，是贖掉其間之罪者——須遠離大罪。」又云「若果你們見着，你們中的一人的門首，有一清渠，而他每日於其中洗滌五次，其人尚有垢垢存在否？」曰「否」曰：五時的拜功，其去掉小罪，亦猶是耳。」由是可知，天命拜功，在有信仰後，是萬善的最佳的，它是教門的柱石，是近主之階梯，是夜行者的明燈，是分明順逆的標準，是招兩世的益濟的，是避免患難的，其益處之多，實難罄述。

### 五 天命拜功之貴

拜功之益處，已如上述，行之不特順命獲賞，抑且裨益健康，蓋其動作，皆有一定之規律，苟能按日行之，持之既久，雖未見筋強骨壯，氣力過人，然亦可補助健康，流通血脈，試觀常守五時拜功之老翁，其精神之鏗鏘，體魄之靈動，即一鐵證，抑猶有進者，拜功一項，包有許多功課，如唸，齋，課，朝，等，蓋拜中記主記聖類似唸兩作證言，止著食色，類

似齋戒，為淨身疏體而費財，相似課功，面向天房，肅然而立，類似朝覲，是拜功為五功中之至美且備者，故真主諭云：「爾輩其以忍耐，拜功求助，此事固難，惟謙順者（易之）」或人亦云當穆聖憂憤時則障賴拜功，於此可見，拜功貴重之一般。

雖然，此所言之貴重，乃天命之拜功，非副功也，蓋副功非天命，行之，可獲回賞，繳之，不招罪尤。舍天命而務副功，是棄隋珠而寶燕石，二者孰貴，稍具判斷力者，類能辨之，至經中記載，副功拜怎樣貴重，禮之如何獲賞，皆為完全天命者道之，非妄希非份，專務副功，而圖便宜者，所可染指。蓋持狹望奢，未有不為人笑者。況素日不禮拜，不盡職，而於某節日，偶禮副功，即欲獲巨賞，豈非緣木求魚乎？緣木求魚，雖不得魚，無後災，拋天命向副功，不特無賞，抑且獲罪，蓋崇尚副功之人，度其心理，多以天命為不足輕重，反不如副功為貴者，不然，何以天命不禮，漠然視之，而於副功則趨之若鶩耶！嗚呼！輕重倒置，罪莫大焉，願吾教胞，其猛省之！

一九三三，七，五，脫稿於洛陽客次

### 展期

### 聲明

西行日記改於國歷八月底  
出版。預約延至出版前一日。  
（外埠以發信日郵章為憑。）  
出版部謹白

論 著

## 給將要研究宗教學的青年的一封信

馬毓貴

來信已經接到了。

信中所言一切，非但出於我自己的意料之外，超乎我底意思之上，我以為就是所有的熱血青年，恐怕都是望塵莫及的。

你底信是一封充滿豐富的情感，沖斥著十分熱血的一封信，激昂剴切的語氣，字裏行間都在在如錢塘之潮的浪花澎湃著活耀紙上，更表現你底思想的正確，腦筋的活潑。我這裏慶賀你的前途光明，鼓勵着你踏着真理的坦途，努力前進！

你說：「此後要在宗教學上下工夫，尤其對於伊斯蘭的真理更加努力，因為宇宙的一切，都引起我的悲觀，所受的創痕太深切了。」昏聩的人被狎邪淫逸誘惑的太強烈的時候，獨你能找到光明的真理，千古不能泯滅的大道，你藉它的抵抗，剷除了戕賊人命的惡魔之威力。的確，你是覺悟的新青年。更從這條閃灼灼的真理之道上，又推想到宗教，尤其顯露你的聰穎。

你在解釋「天道之謂性，率性之謂道，修道之謂教。」這段哲理的時候，我想你的胸懷是如何的

豁然而開朗，這的確是最有價值，最高尚的一段哲理，若十二分的痛悉的時候，就算研究到真理之精妙了。偌大的宗教學之主旨，也不過是在這個「道」字上，但是真正能得到道之真理的幾希？所以孔子也憤慨的說：

「朝聞道，夕死可矣！」可見道是最貴的，甚至初得道而亡不足惜也。

孔子又說：「參乎！吾道一以貫之。」一即道也。這個「一」字的蓄意，又有如何深切呢！

大學云：「知止而后有定，定而后能靜，靜而后能安，安而后能慮，慮而后能得。」得就是得道，他解釋修道的方法，井井有條，很是可取的。

老子在解釋宇宙論（Cosmology）的時候，曾說：「道生一，一生二，二生三，三生萬物。」我們觀察宇宙的萬有，動息生死，依軌而行，不離其距，儼若有司之者，定有一萬能之主宰存在也。你若是以加以澈底之推究，結果一定能找到萬古不滅的真理，同時便得到真正之道了。假若一個忠實的不偏不倚的研究自然哲學（Nature Philosophy）的人，

若是他研究精奧的話，一定他會發明這種真理的，但是像這樣的究有幾人？

我在給你祝福和雅望中，又加了一番驚懼和擔憂。如履薄冰的抖顫着，這種驚懼在別人看起來，或者痛詆我是個顛狂者，胆怯者，這也可以說是遠話，杞人憂天，只怕你不能肯定唯一的大前提，結果陷於歧途徘徊，前功不但盡棄，還要做永久的罪人的。

黑胥黎是我們在哲學史中常常晤面到的，他費了許多精力，專心致志的去研究宇宙論，所發明出來的學理及定律，都與後人作研究的藍本；對於「道」的見解，更為精奧；對於宗教的認識，也有確切的觀念，及主見；但是討論到宇宙的究竟，思想驟為迷罔，梗阻其進行的途徑，結果，創出「存疑主義」，宇宙萬有的來源，終久沒有的確的見地，及究竟，以至於昏迷著懷疑而歿。

老子的宇宙觀，雖然推到「道」固然是滿足了，究竟道之為道，果何物哉？其能其用，果如何耶？雖然很抽象的給「道」下了一段定義，仍然是不十分徹底的。還有宇宙的將來，其見解更是微乎其微，甚至茫然。

你看古代希臘色來斯(Thales)說水是萬有的根源；亞尼西密爾(Anaximenes)說空氣是萬有的根源；

再像希臘的安披篤利斯，羅馬的魯克雷維斯，近代德國的歌德等的汎神論；都可以說是不澈底的研究，都有欠缺的地方，他們的破綻，不足以駁擊，只可以說他們是徬徨歧途的可憐者；但是我知道你必定要問「他們的錯誤之點，究竟在那裏？」我的答案，不是在這封信上我要告訴你的，因為我還有必先和你討論的，沒有提到呢，或者你在相當的時候，自然就找出了錯誤，也是有的。

從事於宗教的人，容易發生兩種重大的弊端，不可解救的致命傷。

1. 迷罔於正道的背叛者。  
2. 宗教式的偶像。——或謂有生機的骨殼。  
前述的那些思想謬妄者，及研究浮淺者，都屬於一項的迷途者。也是我所懼怕你的。

我敢決定，第二項的迷誤，你一定不能踏入的，因為你不是一個來去不知所以的盲從者，所以我對於你這一層是不抱憂悵的。不過我為使你明瞭起見，以後我還要與你商榷的。

贊言之，要挽救一項的流弊，先要標立唯一的



大前提，最簡單的告訴你，就是先要揭發唯一真宰的觀念，鞏固的永久著樹立，無論研究到如何地步，都不要失掉這個原則，結果是絕對沒有危險的。

說起來，世界上的宗教頗為繁曠，星羅棋佈，不計其數，但是富有真正宗教性的，尚屬寥寥，這些冒牌的宗教，以不澈底的道理，教誨世人，強使信仰，怎麼不令人起懷疑之念呢？  
你一定要問我

### 徵求月華

茲擬徵求『月華』第三卷第二十五期。海內教親如有割愛見讓者，每本敬酬書券洋二角。報到即奉，決不稽延！即希 公鑒。

北平月華報社謹啓廿二年七月廿五日

### 本社重要啟事

敬啟者：本社前次徵求月華第三卷各期，承蒙海內教胞，割愛見贈，殊深銘感！惟因社內改調人員，致將酬報書券有所遺漏，不勝抱歉！爲此，敬請曾經應徵各位教胞而未接到報酬書券者，備函聲明，以便補奉，無任盼禱。敬頌

月華報社謹啓廿二年七月廿五日

：究竟怎樣的才算有宗教性的呢？要解答這個問題，先明白了宗教二字的定義，而後以之均衡世界之各宗教，合乎定義者則有宗教性，也可說是真宗教，否則無宗教性，也可說是偽宗教。

我在未下定義以前，你先要明白了我的立腳點，我完全是站在客觀的地位，作比較的觀察，決無主觀的見解，混於其中，因爲要取你的信仰的緣故。

(未完)

譯 叢

# 伊斯蘭教法史

(續)

(原名伊斯蘭宗教史)  
以後改用此名

士謙譯

從易卜拉欣及伊斯瑪依直至差穆聖時，阿拉伯在以上所述的狀態之下度過了。然而他們變更了易卜拉欣和伊斯瑪依之道，他們貳安拉而拜佛像，而且將其移置殿外及其附近帥發和麥爾臥等處。他們以彼為近安拉之階，他們變更了一切顯蹟，他們於安拉所賜與他們的牲畜上紀念安拉以外的名字。

在差穆罕默德，刷新端正而且是穆士林不是逆徒的易卜拉欣之教道時，安拉把哈蘭的房（禁房）轉為該民衆獻祭之所，而命朝覲及巡遊它。古蘭云：『世人能至彼途者，當為安拉而朝斯房；彼味者，則安拉確於諸世無求。』（三、九七）『你們為安拉完全汗直和歐穆來！』（二、一九六）彼以單純的信一而命令，並命拋棄無知時代的一切行為云：『爾輩其遠離污穢——佛像！並遠離謊言！偏重安拉，勿攜貳之，彼貳安拉者，恰似自天墮落，而飛鳥攫奪之，或風吹之至遠方。』（二二、三〇—三一）古蘭於解明朝覲的時間及朝覲者之規律云：『漢直是著名的數月，於其中規定朝覲者，則於漢直（期間），勿交合，勿幹壞，勿鬥爭。』（二、一九七）彼解明漢直之功

課及顯蹟云：『帥發和麥爾臥乃安拉之表徵，彼朝覲該房及遊歐穆來者，巡遊彼二者於其無傷。』（二、一五八）又云：『若你們由阿爾法提下來，則當在麥士阿勒哈蘭（地名）紀念安拉。你們紀念他着！因為他引導你們，縱你們在此之前，是茫昧者。然後你們由衆人下來之地而下來，你們當求安拉饒恕！安拉確是多恕多慈者。若你們交卸了你們的功課，則當紀念安拉！猶如你們紀念你們的祖父，或紀之更甚。』（二、一九八—二〇〇）又云：『你們在限定之數日內紀念安拉！但彼於兩日內而遊者，則於彼無罪；彼延遲者，則亦無罪，（是）在敬畏者。』（二、二〇三）又云：『事情是如此，彼遵重安拉之功課者，則其遵重確屬於心誠。爾等於其中有種種利益至規定之時；而其位置，至古殿。』（三、三二—三三）又云：『吾為爾等將駝轉為安拉之顯蹟，其中於爾輩有利益。爾輩當其立站時（臨近宰牲時）紀念安拉之名！若其脇落地，則爾等其就之食！並食貧困者！』（二二、三六）又云：『呀，信者！爾等勿犯安拉之標記，禁月，祭物，及掛項圈者（祭物）！亦勿犯趨向禁殿而討安拉之特恩與喜悅者！』（五、二）又云：『安拉將克爾白——禁殿，禁月，祭物，及掛項圈者（祭物）轉為維護衆人者。』（五、九七）

回教  
世界

今年的阿拉伯 (續)

(4) 阿拉伯的治安

在國王富賽因時代，內政不治，外邦不聯，以致內地盜賊滿野，一般朝天房的人都覺到的就是東西的遺失，與引導人的敲竹槓，所以都是裹足不前。可是現在的阿拉伯，自經伊品沙特的整治以來，就大不同了，不但是內部無盜賊之患，就是在國際上也很有可觀了。

現在用一位由漢志回來的人說的話來引在下邊：  
艾哈默德哈乃斐艾布凡祖離，只查尼——他是一位前埃及元老院的一份子——他回到埃及首先見人發表的就是關於阿拉伯的治安，他說：「值得吾們先來一說的就是關於黑扎斯的治安情形，這里是世界上最唯一的安樂園，是最平安的地方，人們都對於他們的財產絕不信遺失，對於他們的生命絕沒有損傷，現在絕不是以前的那樣可以遇上劫路的土匪與各種盜賊了！所以現在的朝漢志的人們，他們可以很隨便在草地上，或在沙漠中來休息睡眠，他們的財物很亂的拋在地上，他們也放心，而相信沒人來拿。」

現在的黑扎斯政府當局，對於一般為非的人都是用真主的法律去制裁他們，這法還沒有對很多的人

(埃及通信)

馬金鵬

人施使而有這樣的功效，可知伊斯蘭之教義，實是可以通行于世界的，而絕不受任何空間時間的限制。

總之人們的衣食足才知禮義，可是在阿拉伯是不毛之地，住民的大半都是窮的，他們的衣食都仰賴外方的供給，所以生活上很困難，可是他們寧肯去捨人家吃剩的餘食，而不去為非作歹；並且他們也不以為這是什麼不體面的事，這是在任何地方所不可得的良根性，他們有的時候只有忍餓而不向人乞討，這真是一些知道真主法度的人！是世界上的模範！

(5) 阿拉伯的交通與建設

都覺得在這沙漠中用駝代步不但是慢，而且還要受些顛播與風吹的困難，即使朝天房的人到了麥加也一定是精神與身體各方面都不健全的，這樣就會影響到了自己的功課問題。現在政府當局，為使一般朝漢直的人便利與解除痛苦起見，建設了很多的汽車路，于相當的地方設立車站，給客人預備下休息的地方，至于水料的供給特別加多，所以現在都覺得很方便。

現在的汽車都有一定的條規的，定價是一致，不許多賣票，以防乘客之不便，在汽車開前都要先

預備好了車上的一些重要零件，防止中途發生損壞，並且還要經政府的指定機師查驗方準開行。

朝漢直的人們到了港口就有人招待，關於汽車之定票等事，不用你費心就好了。到了麥加就可以得到了一個很相宜而次序的地方，並且還預備下了棚帳等用器，甚屬方便。

現在麥加城有一個很大而很好的旅店，這是由政府辦的，組織完善，設備完全，諸如日用毛氈以及飲食用器等物無不設備。

### (6) 歡宴

每年伊品沙特他都去參加朝功，在漢直期前他自己親自用各種香花水來洗天房一次，並且他在一個很恰當的日子，來邀請各地的教胞一次，他每次是請一千位代表來赴宴，他用一種很

莊重的樣式來舉行這個會，他先用汽車把各代表請到他的宮中，再開始來吃這很豐富而異味的阿拉伯

餐，隨後他才來開始演講，所以這個會，是很有利益的。

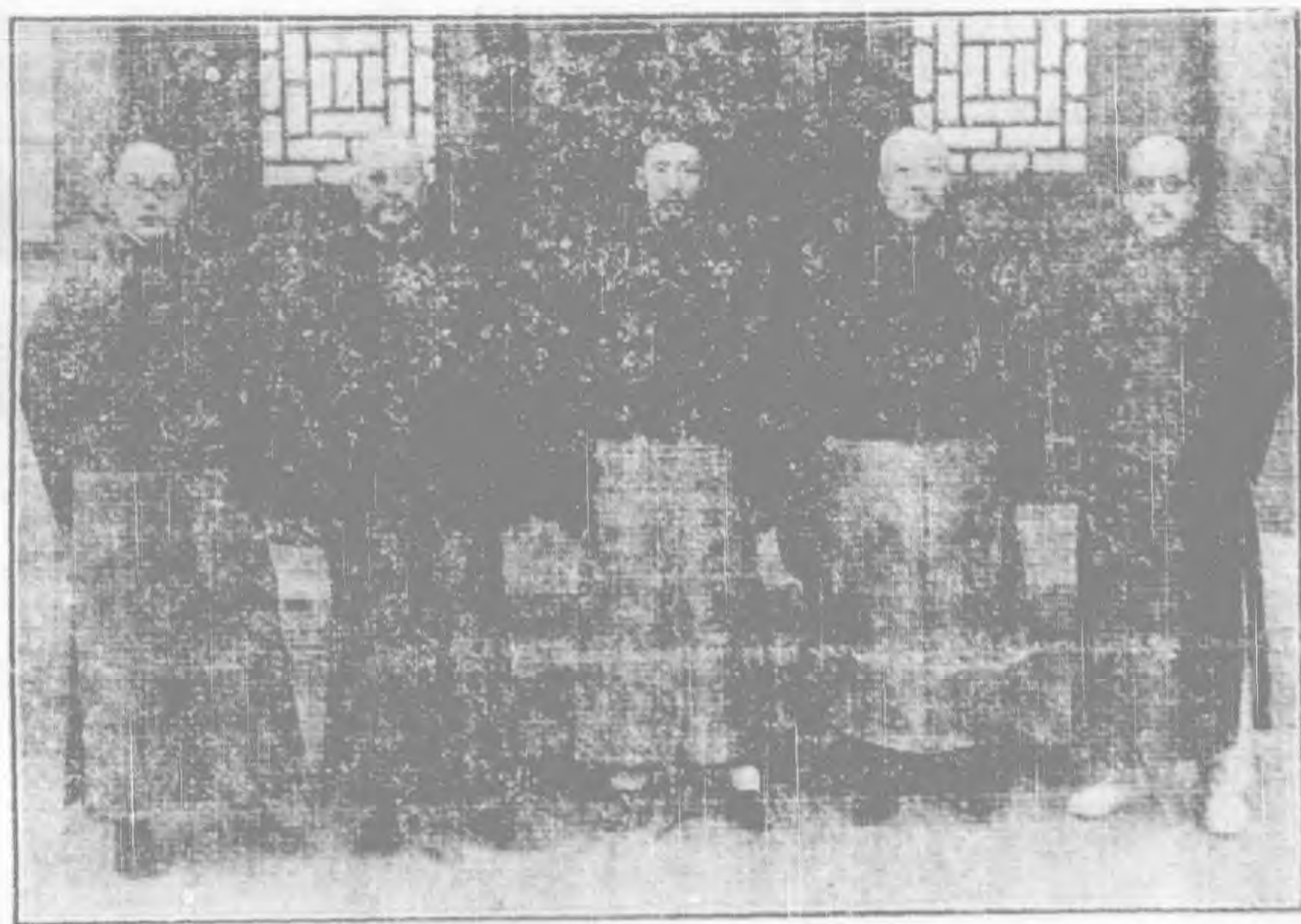
### (7) 結尾

伊品沙特之為吾人之模範，最初英人利用他與富賽因反抗，英人之目的在使阿拉伯內部紛擾而有所乘，不幸伊品沙特成功，而反英，此乃伊品沙特之見識遠大，故與英人一大打擊也，現在人都以為伊氏為一怪傑，實乃至聖後之一偉人也。

至其宗教觀念更為吾人之標準，有人則以為他與海里凡歐埋雷一樣。他舉的這種宴會是很有意思的，可以交換各方意見，與聯絡感情，更足以預吾伊斯蘭之團結也。若此共

策共勵，不愁不發展也。

二二，五，五，



成達馬代校長出前與該校校長董事副長等合影

史乘

回教古代王朝史略

(續)

馬忠山

二一·阿巴西亞王朝

阿巴西亞王朝，享國祚五百餘年，傳三十世。英主赫倫那兒拉施德等，努力經營，版圖雖不及伍麥威亞王朝的廣博，然於伊斯蘭之文化上，政治上，頗多益世驚人之一新記錄也。

阿巴西亞王朝之開國君主阿布阿巴斯歿於遷都一三六六年十二月，乃弟曼蘇爾繼之。(註一)築城於白格達德(註二)都焉。白格達德，人煙稠密，(當時人口百餘萬)學校林立，(彼時已達百所。)大圖書館等文化設施無所不備。並派兵出紅海，經印度洋，馬刺甲海峽而達中國之廣東，開闢航路，遠播宗教，是曼蘇爾之特可紀錄者也。曼蘇爾歸真，子馬和帝襲位，在位十年，其最大之功績乃修葺「凱爾拜」天房也。馬和帝歿，英賢之君赫倫那兒拉施德即位。

赫倫那兒拉施德即位於遷都一七〇年(即耶歷七八六年。)拉施德智勇絕倫，曾統率大軍身經八次大戰，所向披靡，戰無不克聲威於是大震。當是時，伊斯蘭之國境：東至中國，南兼印度，北達高加索，西迄地中海而接非洲，實伊斯蘭文化武功之全

盛時代也。遷都一九三年拉施德歿於土司城。其子瑪門繼位，在其時產生不少文化著作，供獻於世界，如代數學，天文學，……但此等文化之貢獻於千年前，或更前已發明於伊斯蘭矣。近代學者謂伊斯蘭為世界文化之障礙者，其亦知有阿巴西亞王朝乎？

(註一)：曼蘇爾，遷都九十五年生，一五八年歿，享年六十三歲。

(註二)：白格達德，乃伊拉克之都城，位於伊拉克全部中央，當報答鐵路之橫貫處，底格里斯河，暢流其左焉。(未完)

馬松亭阿衡與愛資哈大學校長簡赫 Nasir-i-Mansuri 携手



文 藝

白話小說 春夢驚醒

固楊誠之

榮華世界。錦綉天堂。吾每天早晨。看見輝耀的太陽。照到寺院裏邊。遍地都成黃色。而綠蔭蔭的青草鋪滿了大地。大殿門首的月季花。業已開放了。桃紅的花蕊。碧綠的芭蕉。被春風的吹動。滿院清香。好像似靜默無聊的讀主讀聖的樣兒。「喂」不知這一位睡夢不醒的清真老夫子。有何感想呢。光陰易度歲月如梭。正在睡夢未醒之際。他的名譽高尚。世界稱善的月華同志來了。他發開了宏亮的聲音。呼喚清真說。屢好朋友哇。春夢驚醒。春夢驚醒。清真聽見呼喚的聲音。從睡夢中醒來。放眼觀看。月華同志來了。清真讓月華請坐飲茶。月華說朋友。快快醒來吧。不要糊糊塗塗。再睡啦。你豈知現在世界文明。日益發達。各宗教之競爭。如百川之沸騰。相雨潤春草般的萌芽。發生於世界。想我伊斯倆目的精神。萎靡不振。穆民弟兄的天然團結。將要消滅。這不是你清真名譽上的大辱麼。將來你有清真之踪跡。「就是各地所有殘敗的麥斯治德」而無清真之實了。談到此處不由得清真兩眼流淚。放聲大哭。曰伊斯倆目普

及於全球。原來的勢力。多麼雄厚？道德教訓。多麼高尚。不料到現在。我的年歲老邁了。我的精神殘敗。而衰落了。我的踪跡。就是這個樣子。而實失了。這實在是夢想不到的。月華說。底格時候到了。我去禮拜。回頭再談吧。清真的僕役。費沙得說。一個時候不禮拜。有何要緊呢。月華哈哈大笑。說道。不怪伊斯倆目的教民。禮拜的人。不多啦。就是臨近清真的人。亦不知禮拜。是世界人類。男女本身重大的責任。「天經明文」禮拜是穆民男女時候的天命。聖人曰禮拜是萬善之根。乃滌罪之泉。行教之柱。近主之階也。所以禮拜是一時絕不能空放過的。如四時之往來。萬物之發生。光陰寶貴。時不再來。可無驚歎。月華告辭。忙去禮拜。韶光易逝。月華在春星閃爍。秋月照耀的夜裏。同清真。討論蘊涯。千變萬化的這個當兒。清真回憶前情。悲泣的說到。月華同志你是穆民的先覺。你是穆斯林的救星。你是清真的好朶斯提。你教清真從睡夢中喚醒。使清真的精神。萎而復振。使伊斯倆目的大道。舊而刷新。樂何如之呢。將來回教的真光。由此顯明於世界。清真不致於淪亡。況月華朶斯提。你的宣傳。是世界穆斯林人所欽佩而信仰的

。月華說，豈敢豈敢，但我個人的思想閱歷。是抱着遵經行事。及大同的主義。甚麼新派舊派。是絕不加入的。要知伊斯倆目的大道。根據於天經聖諭的命令禁止。種種法則萬萬不能參加個人的私見。這時夜半無聲。無情的自鳴鐘已停擺了。好似「愛月夜眠遲」的精神亦疲倦了。倒臥榻上。即入夢鄉。一夜易過。榜德拜後。東方已白。清光大來。月華散步寺院。獨自徘徊。顧景思情的說。臺灣是哄人的。是快過的，是傷害人的。這句話使的我無限愁悶。何人知呢。語未盡。面容和霽的清真前來說。朶斯提。好了好了。現在各地阿林及諸位穆哈台習布他們出來宣傳主聖的道路。替人羣謀幸福。替世界謀和平。穆聖曰。臺灣若不是一切阿林一總是黑暗的。良可信也。月華的愁悶。無形打消。忽然想起人生斯世必賴宗教教育文化經濟的培養。聖人訓誨人類有五件切實的條件(1)充飢之食(2)蔽體之衣(3)容身之屋(4)謀生之業(5)應求之學。均是我們世界人類男女老少應當謀求的。事不可緩。請全國同胞研究社會真理。保守正道。尤其是我們青年人。服務社會注意生存。解除個人的本身。及精神上的痛苦。抱定與世界同樂的主義。但是主的板德聖人的

教生。穆民的弟兄。當互相敬愛。剷除個人之私見。宣傳真理。發揚教義。使清真的光彩永遠輝耀世界。

### 開羅別子嘉

振武

神交已三年，

唔會緣孽，

只魚雁往還；

却誰知：——

相逢金字塔下，

聯吟尼羅河邊！

者重奇因緣，

願君記取，

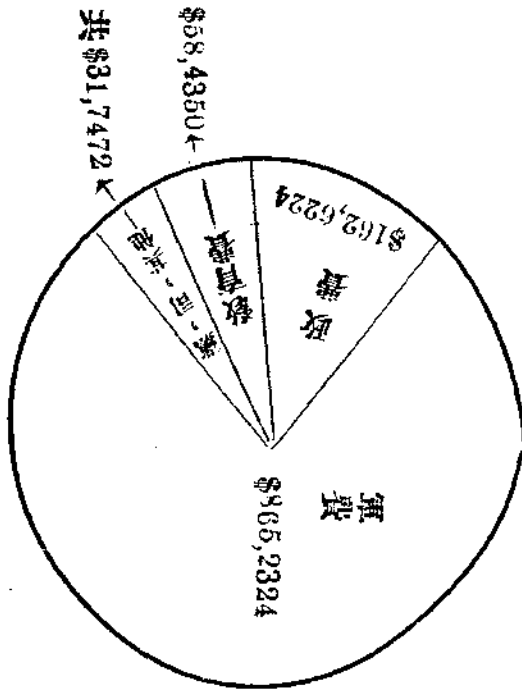
休作等閒看！

特 載

# 西北之行

(續) 馬毓貴

我們總算給甘肅全省的命脈——財政現況——清算了一個頭緒，人人都承認的沒有錢什麼事都不能辦，「巧婦難作無米之炊」，誠哉斯語！故經濟為一切社會建築的基礎的原理，是正確無疑的。同時由以上的清算，我們決定了甘肅一切社會，政治等事業的命運。將各項支出所占全年財政的位置，更顯明的分析出來，看得如何的結果？



我們談的是教育，所以仍舊歸到教育上來，其

餘牽扯起問題雖然不少，容以後有機會時再談。

甘肅的駐兵；無論官樣的私牌的，川軍陝軍，西寧軍，統計都難得確數，用費的浩巨，往往超於定額，但是教育費呢？看上表的排列不及軍費的十分之一，並且教育不似軍隊的那樣富有強性，儘管可以欠發，談起來真夠可憐！

我們再把這寥寥的教育費，按其用途分析一下：

所謂教育費，無疑的包括三項：

A 教育機關——教育廳，各縣教育局……。

B 學校——大學（僅一中山大學，學生無幾）

· 中學，小學，各學院。

○ 社會教育：民族學校，閱報室，通俗講演所，圖書館。

若是分配比較起來，所謂基本教育的小學，所占很是有限，今姑以五分之一的教費，加諸小學平均分支各縣，看得如何結果——實在情形也不過如此。

全數教育費的五分之二是二十三萬三千七百四十元。

甘肅全境共有縣六十四，若平均分之，每縣每



年僅有三千六百五十一元充作教育費，但是我們想這個含混的統計，雖然不正確，恐怕事實不只如此。但其意外的損失，還是不敢担保的，如借爲他項費，縣長押款，教育局長舞弊等事端，是常出不窮的。

加以甘民生計的枯竭，誰有餘力供其子弟求學呢？其餘人才也是很大的問題，目前的教育界，受著國內腐朽政治的惡影響，真是可憐極了！當教員的比討食的乞丐恐怕還要難堪，普通的說來，一個中學校長月薪三十元——兼功課——中學教員月薪二十元——兼職員——小學校長二十元？教員十元十五元不等，兼以薪俸時常欠發，吃飯都難應付，假若再有家眷父母妻子的嗷嗷待哺，那裏是教員的出路了？少有能力者便改絃更張了！所剩的不過是些濫竽充數的弱者！教育與兒童有何裨益？事情固然不可這樣的武斷而言，究竟抱有寧柩腹而捐身教育事業的能有幾人？

職此之故，甘省教育的厄運，已臻不堪言狀的窮境，即便以教育最發達之秋道亦不能例外。

去年教育廳調查全省學齡兒童及入學失學數目之統計如下：

學齡 兒童 九十萬零一千五百餘人  
入學 兒童 六萬八千三百七十四人  
失學 兒童 八十三萬六千七百餘人

入學兒童之數目僅占全省學齡兒童十五分之一，若以全省各縣平均計之則每縣僅達一千學生有奇，按事真象言，有的僅達四十人，有的一千二千不等；但這樣情況，在北平山東一帶，誠爲少見，江浙更無論矣！

若是以回教的子弟求學者論之，又當如何呢？向來關於回教教育情形的記載或報告，可謂絕無僅有。然據林競調查：——民國八年——

「全省留學各省者，百餘人，留學日本者二十九人；回教徒占全省人口十之三，而學生人數僅占全數四十分之一，其在中等者僅四人而已……」

——林競著西北叢編上編日記第三卷一二八頁——  
現在的情形雖然有些變化，不過因爲自民十五年以後天災人禍，生計大挫，人口大減，損失難以恢復，恐僅有退步，而難進展也。

甘肅一省，爲全國各連環中之一套環，寫其一偶，便可明其全豹，關於普通教育的縮寫暫告結束。  
(未完)

調查

貴陽回民概況

張幼文

貴陽為貴州之省會，素乃首善之區，人材薈萃之所；城分新老二城，老城寬七里，人烟稠密，商業麇集於此，新城寬三里，人口稀少，所業多日用必需品，全城街道廣闊，交通便利，城內有足踏人力等車代步，長途旅行，則有汽車助耳。全城人口，約五萬餘人，吾伊斯蘭教胞，散居於新老二城，約計五十餘人，十五六戶，多經商，政軍學者亦有，但祇為小數矣；新城又名北門，於西北角上有清真寺一座，位置於花家橋，地址狹小，除以三間正房作大殿外，阿訇住室，僅廟房三間耳，外有沐浴室一所，為去歲所重建，光線雖不足，但亦頗疎適。房舍建築歷年已久，破壞不堪，近有少數熱心教胞，謂將前興學之餘款三百餘元，酌補建大殿及其房舍，且擬添設閱報室及教義研究社各一所，又以阿訇住室分截之為三，以一為教習經文之處，餘二則期酌與阿訇居住，尙疎展而有餘！

現在阿訇為楊君筱山，年約三十餘，品篤性良，但不好漢文，故不識漢字，此為一憾，貴州青山

舊營人也，曾遠遊陝甘各地；俸金全年百二十元，平均每月十元，但此薪俸，又無根基，除按月收新老清真義園地租及二百餘元子金外，尙不敷洋四元，不敷之數，無法籌措，議以當地教民八戶分担之，而此八戶一月間須捐常金五角，如此苦衷，實出於萬難，但當地教民，雖按月如此捐助，未有一怨之者，此無他，祈安拉之默佑及其回賜也！

以上所述，皆為貴陽回民之生活狀況，及公共團體之設備等之概略，文中所述，處處真實，未有一虛偽者，今寄月華煩代批露，以饜我關心各地回民狀況之教胞也，阿憫！

漢譯古蘭

繙譯者 王靜齋阿衡  
精裝一冊 工料洋四元

北平東四牌樓 成達師範出版部代售

# 紀 事

## 北 平 編譯教義課本

本刊特訊：北平成達師範出版部，鑒於各地清真小學校，於教義一課，缺乏適用課本，特請王夢揚，龐士謙，趙振武諸君將埃及出版之小學宗教常識一書，譯成漢文；按照年級高低，排定課文深淺。聞該書計共四冊，由初小三年級起，添授教義，每年用書一冊，至高小二年級滿，恰可用完。課文多寡，悉照年級高低及每週鐘點制定。每冊並附有教授參考書，極便教員之用。據可靠消息，第一冊可於本年暑假後出版云。

## 北 河

### 回教青年徒步旅行全國

天津通信云：本埠中小學校體育教員，中國童子軍服務員，天津回教聯合會委員穆君文平，立志徒步旅行全國，考察一切，藉表我國民及我回教穆民應盡之責，已於十一月廿四日由津出發赴各省市縣鎮，實行工作。除考察教育體育童子軍外，並受天津回教聯合會及委員長劉孟揚之委託，考察各地回教團體情形。茲接穆君報告云：自津至

德，十數日之久，約到廿餘處清真寺，其中如田阿衡希珍，馬鄉老毅夫，尙知熱烈提倡教育，及發揚我回教的真精神外，其他仍多數取閉關自守主義，甚有爲權利之爭，而各趨歧途彼此互相傾軋，實足令人痛心。余自至德我教事業，忽放光明。該縣五郡回民，正在急於籌備成立全縣回教聯合會事。現由五郡阿衡執事及諸穆民等，公推滿君輔忱，金君廷璋爲正副會長，並舉其他職員多人。聞該會目的，大約三事：(一)團結回教民衆團體真精神，發揚回教經典真意義，以爲救國之本。(二)設立清真小學，使一般幼年失學者，皆須入學。(三)設立工廠，現在先立織布工廠一處，以維貧苦教胞之生計。並聞該縣縣長亦極端贊助，是此熱心教務實爲我回教民衆放一異彩滿金二君之造福教胞亦殊令人欽佩云。

## 寧 夏

### 馬松亭阿衡到寧夏

本刊特訊：馬松亭阿衡赴寧夏各節，已登本刊，茲接馬氏電稱：本月廿日已抵寧夏云。

## 東 山

### 益都回教教義速成班畢業典禮誌盛

益都通信云：回教教義速成班於七月二十一日，上午八時在清真寺內舉行畢業典禮：到場者，計守真社社董趙明遠，馬芳川，丁淑明，丁子登，楊伯修，楊選亭，劉芳圃，劉子純，馬鷄青，王立齋，丁

子中等廿餘人。全體學生及來賓百數十人。開會後，恭誦天經首章發提孩，繼由速成班全體學生唱校歌，由王立齋君代理校長致訓詞，董事馬善亭君演說，略謂：近數年來，咱家的教門衰敗到極點了，很待提倡，這個教義速成班的設立，是很好的，我希望在這一班畢業之後，能再招一班，使他永遠繼續的辦下去。董事丁淑明教員馬伯仁等相繼演說，勉勵學生，求學致用，須努力按照所學，把齋禮拜等語。最後，學生代表沙景森致答詞略云：我們一班大大小小的同學們，上了兩個月的教義，知道很多的教門，是很快樂的還有希望諸位同學要把齋禮拜，要向那光明正大的道路上走去。

### 鄆城軍屯修築清真寺

臨清通信云：濮州之黃河南岸屬地，今添一縣治名鄆城縣，軍屯地方，臨近黃河，客歲經黃河暴漲潰決之際，將軍屯清真寺大殿浴室，沖毀不堪，鄉老擬秋季募款修理。新任鄆城縣長錢君，每屆主麻，必來軍屯交還主麻，目擊殿基傾頹，既甚危險，而失觀瞻，尤恐延至夏季大雨時行之際，毀壞尤甚，更難重修，錢君當慨助洋五拾圓，請去大明冠縣臨清等處募款，集有成數，鳩工修理，如款不足由錢君全數承捐，當時在該地捐有百餘元，並請二掌教馬禮思，鄉老張開濤，在大名冠縣等處勸捐，計冠縣捐叁拾圓，大名捐肆拾圓，臨清捐伍拾圓，連前共約叁百餘元，馬掌教已於前日起程旋里，不日即可鳩工修理云云。(送稿)

## 江 蘇

### 六合回教研究社恢復工作之新猷

△舉行演講週開揚教義  
△發行燦爛月報已出版

六合特訊：本邑城內寺教長蔡田東，近鑒於邑中教務日趨衰頹，前途實堪懸憂，爰於六月廿四日，召集熱心青年廿餘人，討論組織一六合回教青年會，一創辦月刊，開揚教義，當經決議通過，並推蔡田東，王獻之，達養吾，達金劉，常步舜等籌備進行，不意竟被黨部認為與回教公會有抵觸處(?)未予核准！旋經多次討論，以為一研究社(係民十五成立)准，並經法定手續，未及半餘，因社員星散，停止工作，決即恢復工作，並舉行整理各項手續，一方因環境之需要先舉行演講週創辦燦爛月報。六月廿二日，為第一期演講週，下午八時在南寺舉行，到會者五十餘人，當由常步舜報告，大略如上述，次當子麗，楊凌雲，蔡田東，各阿衡相繼演說，語多警惕勉勵，十時散會。六月二十九日為第二期演講週，屆時在城內寺舉行，到會者七十餘人，由蔡田東阿衡演講古蘭經首章，並解清真真意義，次決議自第三期起，逢禮拜週時，兩寺集合同作中禮，以表示精誠團結云。該社所辦燦爛月報第一期已經付印，不日即可出版，函索即寄，社址六合南門外回教禮拜堂，內容有王曾善金柳縉諸君作品，頗有精采云。(嘯)

### 本刊收到海內外教刊一覽表

- Al-Mahdi No. 5.
- Islamiski Svijet No. 35—41.
- Yapan Mektupi No. 8.
- روزنامه یاران No. 133, 131.
- روزنامه کوشک No. Vol. 14, No. 9.
- روزنامه کوشک No. 442, 443, 444.

### 北平成達師範學校 師範部 第四班 招生

#### 廣告

- 一、名額 一年級新生四十名。
- 二、資格 十六歲至二十歲，曾在初中肄業高級小學畢業或有相當學力者。
- 三、報名期限 自即日起至八月十五日止。
- 四、試驗
  1. 科目：國文，數學，常識。
  2. 日期：報名截止後，另行公告。
- 五、待遇 膳宿由本校供給；書籍，制服，概歸自備。
- 六、校址 北平東四牌樓。

### 月華 (第五卷第二十一期)

編輯者 北平月華報社  
 發行者 月華報社發行部  
 發行所 北平東四牌樓路西  
 成達師範出版部  
 電話東局二五九〇

#### 訂閱價目表 郵費在內

類別	每冊	半年	全年
國內	三分半	五角六分	一元
國外	全年華幣三元		

一、報資先付，空函不寄。  
 二、郵票代洋，照九五折。

#### 重訂廣告價目表

地位	面積		期		半年	全年
	全	中	三	半		
底皮外面	全	中	全	半	四十元	七十元
底皮裏面	全	中	全	半	二十五元	四十元
封皮裏面	全	中	全	半	三十五元	六十元
文內	全	中	全	半	二十二元	四十元
	半	中	全	半	十五元	二十八元
明說	一、圖版製版，初目另議。 二、刊登先付，全年可分二次交。 三、特別廣告，請來社面議。					九元

北平 成達師範學校 第一班 招生

廣告

- 一、目的 以造就健全人材，促進教務發展為目的。
- 二、名額 四十名。
- 三、資格
  1. 曾在本校師範部及中等伊斯蘭師範學校畢業者。
  2. 曾任各寺教長者。
  3. 曾在各寺大學肄業者。
  4. 曾在各寺大學肄業者。
- 四、年齡 廿歲以上三十歲以下者。
- 五、報名 自八月一日起至九月十五日止；報名處在本校號房。
- 六、考試
  1. 考試科目
    - 甲、國文，(作文，釋義)
    - 乙、阿文，(作文，翻譯)
    - 丙、教義，
  2. 考試日期 十月一日起在本校舉行。
- 七、修業年限 定為三年。
- 八、修習科目
 

真經，聖諭，教律，教史，阿文，哲學，宗教概論，教務概論，國文，國學，歷史，地理，自然科學，社會科學，地方自治學，並每月酌給津貼。
- 九、待遇 膳宿書籍各費均由本校供給，並每月酌給津貼。
- 十、校址 北平東四牌樓。

中華郵局 特准掛號 立券之報紙

伊 斯 蘭 名 勝

已 然 出 版

第一集內容：

- 天房周環禮拜圖
  - 阿爾法提山之鳥瞰
  - 麥地那之全景
  - 麥地那之古巴寺
  - 麥地那之公墳
  - 現代阿拉伯王伊品沙德
  - 古都斯之懸石殿
  - 古都斯之愛格薩殿
  - 愛格薩殿之古柏
  - 埃及愛資哈大學之俯視
  - 埃及愛慕魯大寺內殿
  - 埃及蘇勒塔哈三寺大門
- 每集定價大洋三元 每幅大洋三角
- 優待閱戶，一律售八折。
- 合購全集，附贈說明書。